



Dobrý den,

zasíláme Vám bližší informace k tomuto inzerátu:

DABINGOVÁ AGENTURA HLEDÁ PRODUKČNÍ/HO.

- **NÁPLŇ PRÁCE:** organizace natáčení od zajištění překladu scénářů po výrobu natáčecích plánů, komunikace se zadavateli (angličtina nutná v psaném i mluveném projevu!), administrativa, práce ve Wordu, Excelu a online webových rozhraních zadavatelů, komunikace s herci.
- **PLAT:** první měsíc na zkoušku 170,- Kč/hod. (Brutto), pak 220,- Kč/hod. (Brutto) plus možné čtvrtletní odměny
- **POŽADAVEK NA VZDĚLÁNÍ:** min. SŠ s maturitou
- Zkušenosti s prací s titulkovacími programy výhodou (nikoliv podmínkou)
- Nepravidelná pracovní doba
- Možná občasná práce z domova (např. při navolávání herců). Většina práce se ale vykonává v DW Agentuře, s.r.o. v Praze 7 - Holešovicích.
- Rodinná firma, malý kolektiv, dobrá atmosféra, atraktivní obor v hereckém prostředí
- ŽL výhodou
- Pečlivost, spolehlivost a výborné organizační schopnosti podmínkou!

Jedná se o pozici ve firmě DW Agentura, s.r.o., Komunardů 36, Praha 7.

Angličtina nemusí být perfektní, ale musí být na velmi slušné úrovni - **schopnost domluvit se bez problémů anglicky i např. při telefonickém hovoru je nutností !!!**

Ohl. práce s počítačem nám stačí ovládání základů Wordu + Excelu (či obdobných editorů) a ochota učit se nové věci.

POKUD MÁTE O PRÁCI PRO DW AGENTURU ZÁJEM A ODPOVÍDÁTE VÝŠE UVEDENÝM POŽADAVKŮM, PROSÍME VÁS O ZODPOVĚZENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH OTÁZEK.

PROSÍM, POSTUPOJTE DLE NÍŽE UVEDENÝCH POKYNŮ. BUDE TAK PRO NÁS SNAŽŠÍ VAŠE MATERIÁLY ZPRACOVAT A ZÁROVEŇ UVIDÍME, JAK DOKÁŽETE SPLNIT NAŠE ZADÁNÍ.

PROSÍM, **ZALOŽTE SI NOVÝ DOKUMENT VE WORDU** (ČI V PŘÍPADNÉM JINÉM TEXTOVÉM EDITORU, NAPŘ. V TextEditu), VLOŽTE DO NĚJ NÍŽE UVEDENÝCH DEVĚT Odstavců s našimi otázkami a **PŘÍMO K NIM PIŠTE VAŠE ODPOVĚDI. SOUBOR PAK POJMENUJTE SVÝM PŘÍJMENÍM A JMÉNEM + SLOVEM "ODPOVĚDI"** (BEZ DIAKRITIKY - NAPŘ. „Walterova-Denisa-odpovedi.doc“) A **ZAŠLETE NÁM TO SPOLEČNĚ S VAŠÍM ŽIVOTOPISEM** NA E-MAIL nabidkaprace@dwagentura.cz. V ŽIVOTOPISU (ČI V PŘÍLOZE MAILU) **VELMI UVÍTÁME VAŠI FOTKU** (ČI NĚKOLIK FOTEK - STAČÍ NÁM I NAPŘ. FOTKY Z DOVOLENÉ APOD.), ALE NENÍ TO PODMÍNKOU. **ŽIVOTOPIS PROSÍME POJMENOVAT OBDOBNÝM ZPŮSOBEM, TZN. NAPŘ. „Walterova-Denisa-zivotopis.doc“**,

„Walterova-Denisa-zivotopis.pdf“ apod.).

POKUD NEMÁTE CHUŤ NA NĚKTEROU Z NAŠICH OTÁZEK ODPOVÍDAT, TAK NA NI ODPOVÍDAT NEMUSÍTE. PŘIJDE NÁM ALE FÉR, KDYŽ SI VŠECHNY SKUTEČNOSTI VYJASNÍME HNED V POČÁTCÍCH A PŘEDEJDEME TAK PŘÍPADNÝM NEDOROZUMĚNÍM.

1) Prosíme popsat, na jaké úrovni ovládáte Word, Excel a případně i titulkovací program, pokud s ním máte zkušenosti.

2) Ve které pražské čtvrti či obci za Prahou bydlíte (a odkud byste tudíž dojížděl/a)?

3) Rádi bychom si lépe ujasnili, na jaké úrovni je Vaše angličtina. Posíláme Vám proto ukázky dvou textů. Dejte nám prosím vědět, jak byste zvládl/a jejich překlad. Vyberte si, prosím, vždy jednu z nabízených variant (A,B,C,D,E) a u překladu do angličtiny mi ještě upřesněte, byl/a-li byste schopný/á tyto informace předat jak ústně po telefonu, tak i písemně. TEXT NEPOTŘEBUJEME PŘELOŽIT, JEN PROSÍME O SDĚLENÍ, NAKOLIK MU ROZUMÍTE.

Z ANGLIČTINY DO ČEŠTINY:

Prior to the course, you will be invited to complete a short piece of written work, plus a pitch for it, that you'd send to a XY commissioning editor. A selection of these will be reviewed live in the class - though don't worry; if you're not yet at the stage where you feel ready to write or pitch, this class will equip you with the tools to get to that level.

In this rare opportunity to gain crucial industry insights, you will also learn how to cope with rejection and why tenacity and determination is so important to succeeding in a career in journalism.

- A – v textu není ani jedno slovo, kterému byste nerozuměl/a
- B – nerozumíte jednomu až třem slovům
- C – nerozumíte čtyřem až pěti slovům
- D – nerozumíte šesti až osmi slovům
- E – nerozumíte devíti či více slovům

Z ČEŠTINY DO ANGLIČTINY (angličtina nemusí být perfektní, ale musí být zachován smysl textu, aby jej např. Američan správně pochopil):

Pod cizím slovem postsynchron si představte dodatečné ozvučení filmu. Pracuje na podobném principu jako dabing. V minulosti byly filmové kamery poměrně hodně hlučné. Pokud by se ponechal záznam mluveného slova herců, byla by v něm kamera rušivým elementem. Proto bylo třeba dodatečně filmy ozvučit, herci tak vlastně dabovali sami sebe..

- A – anglicky mluvíte perfektně a překlad do angličtiny by Vám nečinil vůbec žádné problémy
- B – bez slovníku byste byl/a schopný/á tyto informace předat dál takovým způsobem, aby obsah zůstal zcela zachován, přičemž angličtina by nebyla úplně bezchybná
- C – na překlad max. dvou slov byste potřeboval/a slovník
- D – na překlad tří až šesti slov byste potřeboval/a slovník
- E – sedm a více slov nejste schopný/á bez slovníku přeložit do angličtiny

4) Máte živnostenský list a svou práci tudíž můžete fakturovat (či jste ochotný/á si živnostenský list pořídit) nebo chcete pracovat pouze na HPP?

5) Kdy můžete nastoupit a na jak dlouho si zhruba plánujete najít práci?

6) Pokud chcete tuto práci spojit ještě s nějakou jinou či se studiem, prosíme podrobnější informace o Vaší druhé činnosti (např. jaký úvazek máte ve druhém zaměstnání, studujete-li dálkově či večerně, kolik času Vám studium zabírá apod.).

7) Můžete být k dispozici všechny pracovní dny kdykoliv bude třeba nebo máte v rozmezí mezi 9:00 - 19:30 nějaké pravidelné závazky? Vaše případné závazky nebo jiná časová omezení prosíme přesně specifikovat.

8) Prosíme dát vědět, zdali jste očkovan/a proti Covidu a pokud ano, kolika dávkami. Pokud jste Covid prodělal/a, prosíme upřesnit, kdy tomu tak bylo.

9) Pokud píšete "všemi deseti", máte zkušenosti s organizačními či produkčními pracemi, věnujete se zvuku nebo hudbě či umíte něco dalšího, co by pro naši agenturu mohlo být přínosné, prosíme to sdělit.

Vše prosíme zaslat na níže uvedený e-mail. Snažíme se odpovídat všem zájemcům, ale pokud jich bude větší množství, může se stát, že někomu odpovědět nestihneme. Pokud Vás nebudeme kontaktovat do deseti dnů od zaslání Vašeho e-mailu, považujte to za negativní odpověď, prosím.

Děkuji za spolupráci a přeji hezký den.

Denisa Walterová
mobile: + 420 603 108 000

DW Agentura s.r.o.
nabidkaprace@dwagentura.cz
www.dwagentura.cz